

CABECERA

YACIMIENTO: Solana de los Barros. Badajoz
MUNICIPIO: Solana de los Barros
PROVINCIA: Badajoz
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1841; ICERV 424
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida falsa
TIPO: Pizarra

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE:
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 22 x 18
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 Εὔα / **καταίχα** / ρε καὶ **εχφ/ραίνου**

Lectura dada por ICERV 424

EYAI / KATAIXA / PE KAI EYΦ / + AINOY
 Lectura dada por Mallon – Marin 1951:129

(Monograma) / Κάτα, [ι] χα<ι>ρ<ε>/ρε (ι) καὶ ε<ι>φ / (áncora) αίνου

Lectura dada por Wessel 1989:523

APARATO CRÍTICO:

καταίχαρε (Mallon - Marín 1951: 129)

Χρ(ιστού) φαίνου (Mallon - Marín 1951: 129)

ΣΥΛΛΙ (Gil 1976: 550)

TRADUCCIÓN:

Eva regocíjate e ilumínate de Cristo

Traducción dada por Mallon – Marín 1951 : 129

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ICERV 424

SIGNARIO: GRIEGO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: GRIEGO

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: En ICERV 424 se señala que *εχφραίνου* es un error del lapicida, en realidad debía poner *εὐφραίνου* (ICERV 424)

Lápida de pizarra negra rota por su parte izquierda (Mélida 1925: 57)

El lenguaje es rústico e indica que en ese momento se hablaba trocando la pronunciación con arreglo a la afinidad de las consonantes. Debe señalarse que aparece el signo cristiano del áncora, símbolo de la esperanza (Mallon - Marín 1951: 129).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN:

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Durante un tiempo se conservó en la colección del marqués de Monsalud en Almendralejo (Mélida 1925: 57) En ICERV 424 se expresa que se desconoce qué tipo de inscripción es, tal vez sepulcral o tal vez antigua (ICERV 424) El texto se fundamenta en las Epístolas de San Pablo a los Hebreos (VII-19) y a los Efesios (v, 14). La inscripción era falsa y se encuentra perdida en la actualidad (Mallon - Marín 1951: 129). Gil señala que un falsificador debió vender varias imitaciones al marqués de Monsalud en Solana de los Barros. Entre ellas esta pieza que debía copiar exactamente un texto visto en otro lugar, posiblemente en un vaso. Gil explica también que existe la posibilidad de que Monsalud realizase sus apuntes de memoria y no recordase que esa inscripción pertenecía a un vaso, en lugar de una pizarra (Gil 1976: 547-550).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: ICERV 424 Solano Gálvez de San Pelayo y Villalpando, Mariano Carlos, Marqués de Monsalud, (1907) Epigrafía romana, griega y visigótica de Extremadura y Andalucía, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia 50, p. 250. Smit, E. L. (1916) De oud-Christelilke, , Monum, p. 135. Mérida, J.R. (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de Badajoz, Madrid, p. 57. Gil Fernández, Juan (1976) Epigraphica, Madrid, Cuadernos de Filología Clásica 11, pp. 547-550. Wessel, C. (1989) Inscriptiones Graecae Christianae veteres Occidentis, Bari, p. 127, nº 523.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES